



**HAL**  
open science

## L'écriture métisse d'Elisa Chimenti : quelques réflexions autour d'un projet trans-méditerranéen

Ada Desideri, Louane Morin, Bianca Vallarano

### ► To cite this version:

Ada Desideri, Louane Morin, Bianca Vallarano. L'écriture métisse d'Elisa Chimenti : quelques réflexions autour d'un projet trans-méditerranéen. Écrire la Méditerranée arabe. Les différentes expressions d'un espace et d'un concept contrasté, Nawal ALHALAH; Camilla CEDERNA; Marie-Andree GOUTTENOIRE; Salma HARGAL; Bianca VALLARANO, Nov 2024, Lille, France. <hal-04796794>

**HAL Id: hal-04796794**

**<https://hal.science/hal-04796794v1>**

Submitted on 21 Nov 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons CC BY-NC 4.0 - Attribution - Non-commercial use - International License



Colloque international “Écrire la Méditerranée arabe.  
Les différentes expressions d’un espace et d’un concept contrasté”  
Université de Lille, 21 novembre 2024

# L'écriture métisse d'Elisa Chimenti : quelques réflexions autour d'un projet trans méditerranéen

---

Ada Desideri (Sorbonne Université)

Louane Morin (Université de Lille)

Bianca Vallarano (Université de Lille / Università di Napoli L'Orientale )





# Projets numériques

**2018-2022 : Laboratoire associé international (LAI) “L’écriture de l’exil au féminin. Le dialogue entre les langues, les cultures et les idées dans l’espace européen et méditerranéen aux XIX-XXI siècle”** - Université di Lille et Université de Rome La Sapienza.

Projet coordonné par Camilla Cederna et Sivia Tatti.

**2022-2024 : Archives de l’écriture de l’exil au féminin (ALEEF)** - Maison Européenne des Sciences de l’Homme et de la Société (MESHHS)/Université de Lille.

Projet coordonné par Camilla Cederna.

# Limites du numérique

techniques	méthodologiques
mauvaise qualité des images des documents	choix du bon ensemble de phénomènes à traiter
multilinguisme	besoin d'adaptation des logiciels et formats existants
présence de langues dialectales et translittérations de l'arabe non homogènes	collaboration complexe entre institutions ayant un accès différent à l'infrastructure numérique

# La chaîne de traitement des textes

1. Transcription en format txt
2. Annotation structurelle en Markdown
3. Une ou plusieurs annotations critiques (en standoff)
4. Visualisation



